

# Rationes Rerum

Rivista di filologia e storia

15.



Edizioni **TORED**



# Rationes Rerum

Rivista di filologia e storia

## Direzione

Leopoldo Gamberale (Sapienza Università di Roma) – Filologia

Eugenio Lanzillotta (Università di Roma Tor Vergata) – Storia

## Comitato di direzione

Maria Accame (Sapienza Università di Roma); Cinzia Bearzot (Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano); Maria Grazia Bonanno (Università di Roma Tor Vergata); José María Candau Morón (Universidad de Sevilla); Carmen Codoñer Merino (Universidad de Salamanca); Federica Cordano (Università Statale di Milano); Virgilio Costa (Università di Roma Tor Vergata); Carlo Vittorio Di Giovine (Università della Basilicata); Massimo Di Marco (Sapienza Università di Roma); Werner Eck (Universität Köln); Michael Erler (Universität Würzburg); Maria Rosaria Falivene (Università di Roma Tor Vergata); Stephen Halliwell (University of St. Andrews); Robert A. Kaster (Princeton University); Dominique Lenfant (Université de Strasbourg); Thomas R. Martin (College of the Holy Cross, Worcester MA); Attilio Mastino (Università di Sassari); Alfredo Mario Morelli (Università di Cassino); Emore Paoli (Università di Roma Tor Vergata); Marina Passalacqua (Sapienza Università di Roma); Guido Schepens (Katholieke Universiteit, Leuven); Alfredo Valvo (Università Cattolica del Sacro Cuore, Brescia)

## Comitato di redazione

Virgilio Costa (coordinatore, Università di Roma Tor Vergata); Stefania Adiletta (Università di Roma Tor Vergata); Antonella Amico (Università di Roma Tor Vergata); Monica Berti (Universität Leipzig); Alessandro Campus (Università di Roma Tor Vergata); Ester Cerbo (Università di Roma Tor Vergata); Valeria Foderà (Università di Roma Tor Vergata); Alessandra Inglese (Università di Roma Tor Vergata); Giuseppe La Bua (Sapienza Università di Roma); Silvia Lanzillotta (Edizioni Tored); Salvatore Monda (Università del Molise); Luca Paretto (Sapienza Università di Roma); Ilaria Sforza (Università di Roma Tor Vergata)

*Blind Peer Review.* — Tutti i contributi inviati a «Rationes Rerum» sono sottoposti a revisione, secondo la formula del doppio anonimato, da parte di due esperti italiani o stranieri, di cui almeno uno esterno alla Direzione, al Comitato di direzione e al Comitato di redazione della rivista. L'elenco dei revisori viene pubblicato ogni tre anni.



Edizioni TORED



# Rationes Rerum

Rivista di filologia e storia

15.

Gennaio - Giugno 2020

Edizioni TORED s.r.l.



Edizioni TORED

Autorizzazione del Tribunale di Tivoli n. 3/15 del 28/9/2015  
Direttore responsabile: Leopoldo Gamberale  
Responsabile grafica e stampa: Massimo Pascucci

\* \* \*

Informazioni ed abbonamenti:

Edizioni TORED s.r.l.  
Via V. Pacifici, 17 - 00019 Tivoli (Roma)  
[www.edizionitored.it](http://www.edizionitored.it)  
[info@edizionitored.it](mailto:info@edizionitored.it)

I pagamenti possono essere effettuati tramite versamento a favore di  
TORED srl - Banca Crédit Agricole - Cariparma  
IBAN: IT 51 N 06230 39455 000030084001  
oppure online tramite carta di credito

Le Edizioni TORED s.r.l. garantiscono agli abbonati la massima riservatezza dei dati forniti e la facoltà di chiederne la rettifica o la cancellazione. Tali informazioni non saranno in alcuna forma comunicate a soggetti terzi e verranno utilizzate solo a fini gestionali e per segnalare agli abbonati eventuali nuove pubblicazioni della casa editrice.

\* \* \*

Stampato in Italia ~ Printed in Italy

ISBN 978-88-99846-50-3 ~ ISSN 2284-2497

Proprietà riservata ~ All rights reserved  
© Copyright 2013 by Edizioni TORED s.r.l.

Sono vietati la riproduzione, la traduzione e l'adattamento, anche parziali, per qualsiasi uso e con qualsiasi mezzo effettuati, senza la preventiva autorizzazione scritta delle Edizioni TORED s.r.l. Ogni abuso sarà perseguito secondo la legge.

## SOMMARIO

### STUDI E RICERCHE

- ESTER CERBO, «*Metrum loci laborat*». *Nota ad Eur. Bell. 304 Kann.* (con postilla su fr. 303 *Kann.*) ..... pag. 9
- STEFANO STRUFFOLINO, *Ἰσοτιμία πᾶσιν ἔστω*.  
*Gli astragali, la liminarità e il gioco dell'uguaglianza sociale* ..... » 27
- EMANUELE SERETTI, *L'emulo di Pan: una nota a Verg. Ecl. 2, 32-33* ..... » 53
- LUIGI DI RAIMO, *Elegia, retorica e tragedia*.  
*L'error ovidiano tra purgatio e ἀμαρτία* ..... » 63
- FEDERICO DE ROMANIS, *Su una correzione di Giusto Lipsio a Tac. Ann. 12, 5, 2* ..... » 85
- TIZIANO F. OTTOBRINI, *Plato Copticus. Intorno alla parvenza nella traduzione copta di Plat. Rsp. 588b-598b* ..... » 95
- MARINA PASSALACQUA, *Femina / res publica in malam partem da Plauto a Ildeberto di Lavardin* ..... » 109
- MONICA CAMPANINI, *Ἡ βίος di Alessandro nel lessico Suda: una proposta di lettura* ..... » 115
- ANTONELLA AMICO - GABRIELE MATTEO CAPORALE,  
«*Con religioso, reverente amore*»? *La Curia dai dibattiti parlamentari dei primi del '900 alla consegna al Senato del regno* ..... » 151
- DANIELE FUSI, *Text Searching Beyond the Text: A Case-Study* ..... » 199

RECENSIONI

PAOLO GAROFALO, rec. di F. ARIETTI, <i>Alba e il Monte Albano. Origine e sviluppo della Civiltà Albana</i> , Tivoli, Edizioni TORED, 2020	» 231
EUGENIO LANZILLOTTA, rec. di M. FEO, <i>Cosa leggeva la Madonna? Quasi un romanzo per immagini</i> .....	» 241
ANTONELLA AMICO, rec. di E. MIGLIARIO - L. POLVERINI (curr.), <i>Gli antichisti italiani e la Grande Guerra</i> , Milano, Le Monnier, 2017	» 247
<i>Libri ricevuti</i> .....	» 257
<i>Abstracts</i> .....	» 259
<i>Indice analitico</i> (a cura di Carlo Di Giovine) .....	» 263
<i>Istruzioni per gli autori</i> .....	» 267



## ABSTRACTS

ESTER CERBO, «*Metrum loci laborat*». *Nota ad Eur. Bell. 304 Kann. (con postilla su fr. 303 Kann.)*

This article analyses recent interpretations of the metrical construction in *EUR. Bell. fr. 304 Kann.* and suggests a new colometry, based on a re-evaluation of the text transmitted in manuscripts. In addition, it offers a *postilla* on *Bell. fr. 303 Kann.*

STEFANO STRUFFOLINO, *Ἰσοτιμία πᾶσιν ἔστω. Gli astragali, la liminarità e il gioco dell'uguaglianza sociale*

A consideration of evidence for the game of knucklebones as played by masters and slaves, in the context of festivals in which ritual situations of social reversal took place, opens the way to some interesting observations on the value of these objects, which are much more than simple playthings. What seems to emerge is their characterization as liminal and apotropaic objects, capable of bringing together, albeit in a transitory way, different levels of reality both from a social and metaphysical point of view in the religious sphere – funerary, votive, and divinatory ceremonies, as well as also in some customary or institutional practices.

EMANUELE SERETTI, *L'émulo di Pan: una nota a Verg. Ecl. 2, 32-33*

This article discusses, once more, the authenticity of *VERG. Ecl. 2, 32-33*. These odd verses, irrelevant for Corydon's "court", fragment the syntax and have no connection with the previous or the following parts of the eclogue; moreover, neither Theocritus nor Vergil's imitators (Calpurnius, Ovid, and Nemesianus) use similar verses. On the other hand, the excision of vv. 32-33 could restore, according to Maury's theory, the symmetrical disposition of *Ecl. 2-8* and *Ecl. 3-7*.

LUIGI DI RAIMO, *Elegia, retorica e tragedia. L'error ovidiano tra purgatio e ἀμαρτία*

The *Tristia* and the *Epistulae ex Ponto* are, first of all, literary works. Even during his exile, Ovid continued to "contaminate" different genres,



and his incessant experimentation allows us to read his exilic elegies as products of the conventions of rhetoric and tragedy. This article examines the implications of this hypothesis by analyzing the double meaning of the word *error*, used by the poet to describe his misfortunes. Setting aside the historical speculations about Ovid's *relegatio*, this article tries to shed light on his "mistake" through the rhetorical concept of *error* and the tragic idea of ἀμαρτία.

FEDERICO DE ROMANIS, *Su una correzione di Giusto Lipsio a Tac. Ann. 12, 5, 2*

Justus Lipsius' argument that the text of cod. Mediceus 68.2 for TAC. *Ann.* 12, 5, 2 is affected by a lacuna is vindicated. A correction – either Lipsius' *ciuium et <senatus> consensui* or an equivalent *ciuium et <patrum> consensui* – seems necessary.

TIZIANO F. OTTOBRINI, *Plato Copticus. Intorno alla parvenza nella traduzione copta di Plato Rsp. 588b-598b*

This article aims to explain *more philosophico* the relationship between Plato's *Republic* 588b-589b and its "translation" into Coptic (middle of the IV century). The Coptic version pays more attention to the lexicon of imagery than Plato did, although it is not clear why this happens and what it really means. It will be also pointed out why the "translator" deals with the tripartite soul only in relation to this passage of Plato's *Republic* and not, for instance, to the passage in *Phaedrus* (the famous winged chariot). It is argued that the main reason is the stress on the opposition between *homo interior* and *homo exterior*, which appears in *Republic* and draws attention to the forms of image.

MARINA PASSALACQUA, *Femina / res publica in malam partem da Plauto a Ildeberto di Lavardin*

This article deals with the lemma *publicus* and its peculiar meaning in Latin literature in relation to the world of prostitution. After a rapid survey of a panorama of examples, from Plautus to the Carolingian period, attention is focused on the section *De muliebri amore* of Hildebertus of Lavardin's *Carmen* 50 Scott, where *femina* is abused as *res publica*; the relevance given in that context to this expression is the key for understanding the political and intellectual ideology of that time.



MONICA CAMPANINI, *Il βίος di Alessandro nel lessico Suda: una proposta di lettura*

The goal of this article is to identify the structure and sources of the *Suda*'s entry on Alexander the Great. Some of the authors followed by the entry's compiler, such as Arrian and John of Antioch, have already been identified. Nevertheless, it is possible to add to the list of sources another historian, Polybius, and to identify his connections with the above-mentioned authors, in order to understand the image of Alexander under the Byzantine empire and to attempt a new interpretation of his reputation in that cultural context.

ANTONELLA AMICO - GABRIELE MATTEO CAPORALE, «*Con religioso, reverente amore*»? *La Curia dai dibattiti parlamentari dei primi del '900 alla consegna al Senato del regno*

During excavations in the Roman Forum, Rodolfo Lanciani identified the Curia Iulia – the seat of the ancient Senate – with the church of Sant'Adriano al Foro (1883). The first in-depth study of the site, by Giacomo Boni in 1900, opened a long and passionate debate in the Italian Parliament and newspapers about the monument, which was purchased by the State only in 1922. In 1930 Alfonso Bartoli began restoration work commissioned by the Fascist regime, but the decision to return the ancient Senate to the form it had in the age of Diocletian led to the removal of the medieval and baroque superstructures of Sant'Adriano. On May 9, 1939 the Italian Senate held a session in the rebuilt Curia with the participation of Benito Mussolini and other high representatives of the Fascist regime. The Curia was used by the Senate until 1947.

DANIELE FUSI, *Text Searching Beyond the Text: A Case-Study*

This article represents a complementary supplement to Fusi's articles about his metrical analysis system, with the double intent of illustrating further methodological aspects through a concrete scenario, and presenting a system demonstrating how architectural and modeling choices can make it usable even outside its original purposes. The argument illustrates the requirements and data modeling of a modern, lightweight, and highly integrable philological text search engine, based on concordances and text structures. In the metrical analysis scenario, where it represents one of the possible presentation methods for a much higher and complex data set, its usage provides a concrete case of integration of textual and metatextual

data, merged from a number of different sources, either inside or outside the input documents and the boundaries of the software system itself, including third-party functionalities like POS tagging and lemmatization from popular natural language processing libraries.

